

AIGINA HARBOUR CITY PROJECT

Ανοιχτές εκδηλώσεις κοινού Ενάλιες ξεναγήσεις και νυχτερινή φωταγώγηση του κρυπού λιμένα Αίγινας

Σάββατο 15 Ιουλίου 2023

Η ομάδα του *Aigina Harbour City Project* σας προσκαλεί στην παρουσίαση και υποβρύχια ξεναγήση στο αρχαίο πολεμικό λιμάνι (κρυπτός λιμνήν) της Αίγινας. Το διεθνές πρόγραμμα της ενάλιας αρχαιολογικής έρευνας στην Αίγινα διεξάγεται υπό την αιγίδα της Έδρας της UNESCO στην Ενάλια και Παράκτια Αρχαιολογία και του δικτύου UNESCO Unitwin, υπό τη διεύθυνση της Εφορείας Εναλίων Αρχαιοτήτων, της Γαλλικής Αρχαιολογικής Σχολής Αθηνών και του Πανεπιστημίου Aix-Marseille και συνεργασία πέντε ευρωπαϊκών φορέων.

Με την υποστήριξη του Δήμου Αίγινας, του Δημοτικού Λιμενικού Ταμείου Αίγινας, του Ινστιτούτου Μεσογειακής Αρχαιολογίας – ARKAIA, Aix-Marseille Université και της Saronic Ferries

Πρόγραμμα

9.30 π.μ. Γνωρίστε το αρχαίο λιμάνι της Αίγινας (κολυμβητικές ξεναγήσεις)- Είσοδος ελεύθερη (απαραίτητη η δήλωση συμμετοχής, θα τηρηθεί σειρά προτεραιότητας)

Σύντομη παρουσίαση του αρχαίου πολεμικού λιμένα της Αίγινας από την αρχαιολόγο Δέσποινα Κουτσούμπα (Εφορεία Εναλίων Αρχαιοτήτων). Τρεις κολυμβητικές ξεναγήσεις με μάσκα και βατραχοπέδιλα στον βυθισμένο κρυπτό λιμένα Αίγινας (παραλία Αύρα) με τη συνοδεία των αρχαιολόγων της ερευνητικής ομάδας Aigina Harbour city Project.

Ώρες ξεναγήσεων: 9.30 π.μ. (στα ελληνικά) - 10.30 π.μ. (στα ελληνικά και αγγλικά) - 11.30 π.μ. (στα αγγλικά και στα γαλλικά)

Ραντεβού στην Παραλία Αύρας, στην είσοδο του Αρχαιολογικού Μουσείου Αίγινας. Για τη συμμετοχή στις κολυμβητικές ξεναγήσεις είναι απαραίτητα: 1. μάσκα, 2. αναπνευστήρας, 3. Βατραχοπέδιλα ή/και παπούτσια θαλάσσης.

Για λόγους ασφαλείας, ανά ξεναγήση κάθε ομάδα θα αποτελείται από είκοσι (20) άτομα. Είναι **απαραίτητη η δήλωση συμμετοχής** στο e-mail contact@aiginaharbourcity.com, με δήλωση προτίμησης για την ώρα ξεναγήσης.

21.00-24.00 μ.μ. Δείτε το πολεμικό λιμάνι φωτισμένο υποβρυχίως (Βραδινή φωταγώγηση του κρυπού λιμένα)- Είσοδος ελεύθερη

Ο **Στέφανος Κόντος** και η ομάδα ελεύθερης κατάδυσης *On a single breath* θα συμμετάσχει στη φωταγώγηση του κρυπού λιμένος υποβρυχίως, παράγοντας ένα φαντασμαγορικό αποτέλεσμα, που μπορούν να θαυμάσουν όλοι οι κάτοικοι και οι επισκέπτες της Αίγινας κάνοντας την βόλτα τους στην παραλία Αύρα. Θα πραγματοποιηθεί μετάδοση της φωταγώγησης για το πλατύ κοινό σε οθόνη στην Παραλία Αύρα και παρουσίαση του ερευνητικού προγράμματος από την επιστημονική ομάδα Aigina Harbour City Project.



EPHORATE OF
UNDERWATER
ANTIQUITIES



Aix-Marseille
université
Société engagée



HELLENIC REPUBLIC
National and Kapodistrian
University of Athens

MINISTERO
PER I BENI E
LE ATTIVITÀ
CULTURALI

INSTITUTO SUPERIORE
PER LA CONSERVAZIONE
ED IL RESTAURO

Laboratory
Archaeometry





AIGINA HARBOUR CITY PROJECT

Open public events

Underwater guided tours and evening underwater illumination of the submerged naval harbour of Aigina

Saturday, July 15, 2023

The Aigina Harbor City Project team invites you to a presentation and underwater guided tour of the archaeological site of the ancient, submerged harbour of Aigina. The international project of maritime archaeological research is carried out under the auspices of the UNESCO Chair of Maritime and Coastal Archeology and the UNESCO Unitwin network, under the direction of the Ephorate of Underwater Antiquities, the French School of Archeology at Athens and the University of Aix-Marseille in collaboration with five European institutions.

With the support of the Municipality of Aigina, the Port Authorities of Aigina, the Institute of Mediterranean Archaeology – ARKAIA– Aix-Marseille Université and Saronic Ferries.

Program

- 9.30 am Visit the ancient naval harbour of Aigina (snorkeling guided tour) - Free entry (reservation required- Order of registration will be respected)

Brief presentation of the remains of the ancient harbour of Aigina by archaeologist Despina Koutsoumba (Ephorate of Underwater Antiquities). Three guided tours with masks and fins in the ancient naval harbour of Aigina (Avra Beach) accompanied by the archaeologists of the Aigina Harbour City team.

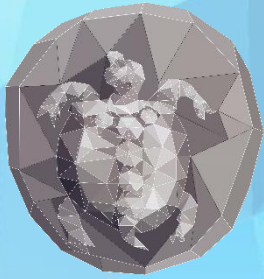
Guided tour hours: 9.30 am (in Greek) - **10.30 am** (in Greek and English) - **11.30 am** (in English and French). The meeting point is at Avra Beach, at the entrance of the Archaeological Museum of Aigina. To participate in the snorkelling tours, the following are necessary: 1. mask, 2. snorkel, 3. Fins/ Water-Aqua shoes 4. Sunscreen 5. Water 6. Hat

For safety reasons, each tour will consist of twenty (20) people. For participation, **registration is compulsory via the e-mail: contact@aiginaharboucity.com** with a mention of the hour of interest.

- 21.00-24.00 pm Illumination of the submerged Naval harbour of Aigina - Free Entry

Stefanos Kontos and the apnea diving team *On a single breath* will proceed with the illumination of the underwater submerged remains. Visitors can view the spectacle from the beach of Avra via a screen. A short presentation of the research project by the Aigina Harbour City team will also take place.





AIGINA HARBOUR CITY PROJECT

Événements pour le grand public

Tours guidés en mer et illumination nocturne du port naval submergé d'Égine

Samedi 15 juillet 2023

L'équipe du Aigina Harbor City Project vous invite à une présentation innovante et une visite guidée sous-marine du site portuaire de l'ancienne ville d'Égine. Le programme international de recherche archéologique maritime est mené sous l'égide de la Chaire UNESCO d'archéologie maritime et côtière et du réseau UNESCO Unitwin, sous la direction de l'Ephorie des Antiquités Maritimes, de l'Ecole Française d'Archéologie d'Athènes et de l'Université d'Aix-Marseille en collaboration avec cinq institutions européennes.

Avec le soutien de la Municipalité d'Égine, Autoritaires Portuaires d'Égine, l'Institut d'Archéologie Méditerranéenne – ARKAIA – Aix-Marseille Université et Saronic Ferries

Programme

- 9h30am Visiter le port naval submergé d'Égine (visite guidée avec masque et tuba) - *Entrée libre (réservation obligatoire-l'ordre d'inscription sera respecté).*

Brève présentation des vestiges des anciennes installations portuaire d'Égine par l'archéologue Despina Koutsoumba (Ephorie des Antiquités Sous-Marines). Trois visites guidées avec masques, tuba et palmes dans le port naval d'Égine accompagnée par les archéologues du Aigina Harbour-City Project.

Horaires des visites : 9h30 (en grec) - 10h30 (en grec et anglais) - 11h30 (en anglais et en français). Point de rendez-vous à la plage d'Avra, à l'entrée du Musée Archéologique d'Égine. Pour participer aux visites guidées sous-marines, les éléments suivants sont nécessaires : 1. masque, 2. tuba, 3. Palmes/Chaussures Aquatique 4. Crème solaire 5. Chapeau

Pour des raisons de sécurité, chaque tour guidée accueillera vingt (20) personnes. Pour la participation, inscription obligatoire via le courriel : contact@aiginaharbourcity.com avec l'heure de la visite.

- 21.00-24.00pm Illumination nocturne de Port naval submerge d'Égine - *Entrée libre*

Stefanos Kontos et l'équipe des plongeurs en apnée *On a single breath* illumineront le port naval submerge. Le public pourra suivre le spectacle à travers un écran à la Plage d'Avra. Une courte présentation du projet scientifique par l'équipe d'Aigina Harbour City Project aura aussi lieu.

